

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IV

BUENOS AIRES, ENERO 30 DE 1897

N.º 120



HILARION ESLAVA

ESLAVA

Aquí, en esta playa de Mar del Plata, donde las bravías olas del Océano proceloso, juran y perjuran en el bronco lenguaje del mar, que su grandeza épica supera á la terráquea inmensidad de la Pampa, cuyos bordes saturan las brisas salitrosas, siento renacer con más vigor en mi alma las dulces emociones del Arte, único halago de mi vida, fin exclusivo de mi mente y embeleso perpétuo de mi espíritu,—de mi espíritu desencantado del mundo y repleto de amor hácia los misterios poéticos que son los nimbos en que se envuelven las impalpables figuras angélicas, símbolos imaginados por Dios para sublimar el corazón de los artistas, representantes de la Divinidad en la tierra.

Junto á este mar, recibiendo la menuda y cristalizada llovizna que se desprende de las ondas marinas, mi mente evoca el estruendo de aquel Cantábrico que azota impertérrito las estribaciones del Pirineo, incommovible como la voluntad de sus hijos; pletórico de sávia como el corazón de los euskalerriacos, alto, altísimo, como la conciencia de mi raza; firme, firmísimo, como la fé de Vasconia; venerable como la blanca cabeza de un legislador guerniqués; creación estupenda de la Naturaleza para avisar al mundo que en la cimera de aquellos peñascales, dieron gritos de independencia los soldados de Lekobide, combatieron con barras de á quintal las huestes de Amáandarro y eligió Anibal los primeros expedicionarios alpinos.

Sentado sobre las arenas del Océano, en medio de un enjambre de serafines porteños, vírgenes y madonas, vivos emblemas de la suprema belleza que pusiera en sus creaciones pictóricas la ardorosa inspiración de Rafael el bendito; entre aquel regocijoso piar que envidiarían los alados músicos de la selva, fijaba yo mis ojos en una estrella de tan puras luces como las emanadas de un alma que ensueño asociar á la mía... Estrellita de mi vida, yo te ví anoche cayendo á plomo sobre la torre de mi aldea, y me pareció que cada uno de tus oscilantes movimientos traíame un recuerdo de mi edad infantil,—de aquella edad, ¡ay! en que no se apartaban de mi frente los lábios de mi Benita, de mi madre adorada, de la santa autora de mi sentir, de aquella mujer, que por lo buena, me la figuro rival de la Rosa de Jericó. ¡Desgracia tremenda! Dios, separándola de mis andaderas se la llevó á su lado. Ella se fué á la Gloria y yo me caí al suelo...! Pero yo seré bueno para que Dios me premie llevando mi alma al regazo de mi madre, cuando mi cuerpo se muera...

Tras este recuerdo, siempre perenne en mi alma, pero avivado anoche en las orillas del mar, otra infinidad se desprendieron de la estrella y asaltaron mi mente; yo ví á mi padre, un gabacho vascónico, guapo como Apolo en

el principio de su vejez, derecho y erguido cual una palmera, fuerte y sano como los vetustos robles de Olorón, simple de espíritu, exaltado de imaginación, bueno como un rey mago, y filarmónico recalitrante. Hubo un momento en que sus callosos dedos de ferrón, duros como una tenaza, me pareció que me agarraban de una oreja, al mismo tiempo que me decía con la áspera entonación de los manipuladores del hierro: «Luisito, anda á estudiar la solfa. Tienes que aprender hoy la última lección del método de Eslava.» ¡Eslava! Aquí me detengo, porque alrededor de este nombre se concentraron anoche la mayor parte de mis recuerdos de niño.

Y como se me presenta la ocasión de vengarme de lo mucho que me hicieron llorar las fusas y semifusas del ilustre navarro, ahora mismo voy á trazar su biografía con toda impunidad; no será muy honroso hacer leña sobre la memoria de un muerto, pero mi deber de biógrafo por un lado y el regocijo de la venganza por otro, me impulsan á ello; y sin reparar en lo poco que entiendo de compases y claves, apelo al desenfado de la ignorancia, y escribo:

Erase una tarde de otoño, cuando don Mateo Jiménez, maestro de coros de la catedral de Pamplona, salió á dar su habitual paseo por la vecina aldehuela de Burlada, embelesándose con el concierto que por entre las enramadas de los chopos entonaban en combinación espontánea los pájaros y los chiquillos. Entre las voces de estos últimos, llamó la atención del maestro una de timbre agudísimo y limpio, que vendría admirablemente para reforzar los coros de la catedral pamplonesa. El maestro dió un grito llamando al muchacho, y éste se presentó dando saltos de ardilla. Era un rapazuelo de mirada penetrante, inquieto como un argadillo, sumamente travieso y malísimamente educado. —«Cántame algo»—dijole el director de coros. —«¿Y qué quiere que cante?» repuso el muchacho. —«Cualquier cosa, lo que sepas.» —«Yo no sabo más que la jota.» —«Bueno, pues, cántala.»

Y el muchacho cantó la jota con una copla que es imposible transcribir por lo tremendamente escandalosa, tanto, que se hubiera ruborizado cualquier carromatero de Nájera que la hubiese oído.

—«¡Qué lástima!—exclamó el maestro Giménez, dirigiéndose á un amigo que le acompañaba.—Este chico sería un excelente elemento para mi coro, pero está hecho un salvaje; no sabrá leer siquiera.»

—Sí, señor—repuso el niño—Se leyer y escribir, y le sako á usted una cuenta deseguidita.» ¡Recollo! ¡qué se figura! Yo, no soy tan bruto ¡control como usted se cree. Écheme una cuenta ¡recontrol y verá cómo se la sako en un santiamén. ¿Se cree que usted solamente se lo sabe todo? No señor; ¡control! ¡mecachis! ¡recollo! que yo también he aprendido algunas cosicas.

Rióse el bueno Giménez por aquella rebelión del amor propio infantil, y al poco rato regresó á Pamplona. No pasó una semana cuando volvió á Burlada con el fin de reclutar voces para reforzar su coro; buscó al muchacho de la escandalosa copla y le hizo cantar la escala; el rapaz, cogióse los pantalones con las manos, y á medida que emitía una nota, tiraba de ellos hácia arriba, hasta que al dar la última nota ascendente, estaba con las piernas al aire. El maestro le admitió en su coro, y á fin de anotar en los libros su nombre, le preguntó cómo se llamaba. El muchacho se cuadró militarmente, y le dijo: «Yo me llamo MIGUEL HILARIÓN ESLAVA».

En breve tiempo aprendió el solfeo, y sin abandonar el coro, adquirió nociones de armonía y contrapunto con el susodicho Giménez. Más tarde, estudió el violín y el órgano bajo la dirección del maestro Nieto, dominando de tal modo el primero de los referidos instrumentos, que en 1824 fué nombrado primer violín de la catedral. Al mismo tiempo comenzó el estudio de Humanidades. Era un mozuelo cuando vacó la maestría de la capilla del Burgo de Osma, y Eslava la obtuvo después de brillantes oposiciones; al propio tiempo y aprovechando su estadía en aquel punto, cursó las materias de Filosofía y Teología, consiguiendo ordenarse de diácono. A los pocos años, hallándose vacante el magisterio de la capilla de música de Sevilla, presentóse Eslava, y aunque fué para él una verdadera victoria, diéronle á otro la plaza, debido á las grandes influencias puestas en juego; pero á los pocos meses comprendió su yerro el cabildo sevillano y le otorgaron el puesto al maestro navarro.

En esta época es cuando comenzó á destacarse la vigorosa personalidad artística de Eslava. El estudio profundo y concienzudo de las obras de los grandes maestros de los siglos XVI y XVII, que guarda aquel riquísimo archivo; el imponente espectáculo de la catedral sevillana; el ostentoso y severo aparato con que allí se celebran los misterios de nuestra religión, abrieron ancho campo á su poderoso genio, como dice Esperanza y Sola, imprimiendo una nueva y poderosa fase en las obras que salieron de su pluma. Unir á la severidad y la corrección de la frase armónica el encanto de su melodía, fué para Eslava cosa fácil, realzando de este modo el ideal que para la música mística soñara el moralista P. Feijóo. De entonces datan sus famosos *Misereres*, las *Misas con pequeña orquesta y órgano*, y los *bailetes de los seises*, obras todas que le hacen digno sucesor de Guerrero, Morales y tantos otros que florecieron en España.

Las revueltas políticas redujeron las prebendas de Eslava á un extremo, que era imposible la vida, y entonces dedicóse á la composición de música representable, siempre dentro del orden místico, y buscando poemas para sus óperas que no desdijeran del sagrado caracter

que estaba revestido, compuso *Las Treguas de Tolemaida*, *El Solitario* y *Don Pedro el Cruel*, estrenadas el año 41 en el teatro Principal de Cádiz con éxito extraordinario, y más tarde en la mayoría de los teatros de la Península.

No gustándole las cábalas de entre vástidores, y notando el disgusto con que el Cabildo veía el rumbo artístico de su maestro de pilla, decidióse Eslava por el antiguo género puramente místico, y presentándose en las oposiciones á la Capilla Real de Madrid, el jurado le dió la plaza por unanimidad (año de 1844). Enseguida fué nombrado profesor de primera clase del Conservatorio, y su estancia allí marcó una nueva era en la historia de aquel centro de instrucción, cayendo á su influjo la rutina y el empirismo.

En una bien meditada *Memoria*, estableció grandes reformas que dieron óptimos frutos en un plazo relativamente corto.

Alternando con estas tareas, compuso sus tres famosas obras, el popularísimo *Método de solfeo*, *La Lira sacro-hispana*, y su *Escuela completa de armonía y composición*, mereciendo esta última que el famoso erudito Baini, dijera que era *il lambicato del arte*.

Las teorías sobre estética publicadas en *Gaceta Musical de Madrid*, de la cual fué rector durante muchos años, constituyen una serie de estudios de subido mérito artístico literario, así como sus libros sobre *La música religiosa en España* y *Los organistas españoles* obras que llamaron poderosamente la atención en el extranjero, por las atinadas y hondas reflexiones que en ellas se encierran.

Eslava brilló á igual altura como sábio didáctico y como compositor sagrado. Entre sus composiciones religiosas, han alcanzado universal renombre, su *Te Deum*, su *Misa de difuntos*, sus *Lamentaciones*, la *Paráfrasis de la Cantiga XIV de Alonso el Sabio*, y sus *Motetes* á voces solas, obras todas que le merecieron calurosísimas felicitaciones de parte del inmortal Rossini.

Dejó muchas obras comenzadas que no pudo concluir porque le sorprendió la muerte (23 de Julio de 1878); entre ellas cuéntase la *Historia del canto llano*, que al decir de los críticos que conocen los fragmentos, hubiera sido admirable y de suma utilidad para la enseñanza.

El reputado escritor Esperanza y Sola, arriba mencionado, define así la personalidad artística de Eslava: «Originalidad, verdad, severidad en la forma, riqueza en armonía, clasicismo, sobriedad en la orquesta y admirable maestría en el manejo de las voces, he aquí los caracteres que brillan en las composiciones del ilustre maestro navarro.»

En cuanto á conocer los órganos vocales y la tendencia artística de la juventud, todo queda dicho al recordar el episodio en la herrería de Pinaqui, cuando oyó cantar allí al malogrado Gayarre, el cual debió su carrera al insigne profesor que le pronosticó sus triunfos.

Esta es, á grandes rasgos, la historia de aquel revoltoso chiquillo de Burlada, que más tarde fué un hombre cultísimo, un clérigo virtuosísimo y un artista maravilloso.

Su memoria será eterna, porque su inspiración, condensada en magistrales páginas, conmoverá á todos los espíritus selectos que aman el Arte, como á la más hermosa, sublime y honda de las religiones.

Luis JAIZQUIBEL.

Mar del Plata, Enero 26 de 1897.

NERE ERRICO GASTEARI

(Inspirada poesia que el ilustre bardo Iparraguirre, escribió en América, dedicado como se vé por el título, á sus jóvenes compueblanos.)

I

Villareal de Urréchu
nere erri maiteá,
seme bat emen dézu
amior beteá.
Nai baña, ¿no la icúsi?
Au da lau tristeá,
zuretzat naidet bici,
Urréchu nereá.

II

Bi milla eta seirégun
legúa badirá
Montevideotican
Eúscal errirá.
Naiz esperantzétan
etórri baguerá,
aurreratasun gabe
urtiac juan dirá.

III

Bai, nére adisquidiac,
bearda pensatú,
suretzac Americac
nola dau mudatú.
Iñorc emen ecin du
lamican billatú
orain datorrenári
bear zayo damutú.

IV

Gañerá izandégu
emen ere guerrá
gure zóri onéan
paqueá eguin dá
banan guerrac ondóren
dacar dictadurá
Don Lorenzo Latorre
nagúsi degulá.

V

Ez bada, ez etórri
gaur lur oneterá,
il edo bici obeda
juatea Habanará.
Au da gure bandera
Ezpañaren, onrá,

churrucaren semeac
ará juango guerá.

VI

Agur, adisquideac,
icúsi artean
zuenganatu conaiz
egunen batean.
Esperantzaten bici
nai det bitartean
guero ezurrac utzi
nere lur maitean.

IPARRAGUIRRE.

LOS AMORES DE UN REY

El rey D. Enrique IV había jurado solemnemente las libertades de Vizcaya so el árbol de Guernica el 10 de marzo de 1457 y sin embargo en 1470 trató de enagenar y segregarse de la corona algunas villas y pueblos de este Señorío, lo cual era una infracción evidente de los Fueros que había jurado guardar y hacer guardar. Con esta noticia los vizcainos se inquietaron vivísimamente y elevaron enérgicas aunque respetuosas protestas á su señor, que en vista de ellas, desistió de las enagenaciones y expidió una real cédula tranquilizándolos con promesas y palabras amorosas, tales como las de que el Señorío de Vizcaya era uno de sus títulos reales y una de las provincias más nobles de la monarquía, y tanto por la lealtad y esfuerzo de sus moradores como por estar situado en la costa de los mares y en las fronteras de reinos extraños, había sido y era honor de la corona.

Desvaneciése por entonces el recelo de los vizcainos, pero tres años después la duda se convirtió en evidencia, pues supieron que se habían hecho diferentes donaciones y enagenaciones de villas y de gran parte del señorío, cuya perdición era segura si aquellas enagenaciones no se anulaban porque con ellas perdería su inalienable libertad. Congregáronse en junta general so el árbol de Guernica y en vista de que su señor había infringido los fueros jurados por él, en aquel mismo sitio determinaron ofrecer el Señorío de la tierra á D.^a Isabel que estaba recibida y jurada princesa de Asturias y heredera del trono de Castilla. Al efecto enviaron comisionados á Aranda de Duero donde se hallaba la princesa y esta aceptó el Señorío prometiendo venir á jurar los fueros en Guernica.

Enterado de este hecho el rey D. Enrique, hizo á los vizcainos grandes ofertas de mayores libertades por medio del Maestre de Santiago y el condestable de Castilla y últimamente por el rey de Francia, á quien acudió al efecto D. Enrique; pero los vizcainos se mantuvieron firmes en su resolución y contestaron siempre, que habiendo prestado obediencia á la princesa D.^a Isabel, antes que faltar á ella, perecerían todos y desampararían la tierra que les era tan amada.

A consecuencia de esto, los ejércitos reales acudidos por el condestable de Castilla y el conde de Haro, su hijo, penetraron en Vizcaya; pero los vizcainos resistieron valerosamente, derrotando en mas de una ocasión á los invasores por lo cual solía cantar el pueblo:

Esta es Vizcaya.
buen conde de Haro,
esta es Vizcaya,
que no Belorado.

En 1474 murió el rey D. Enrique IV y con este motivo fueron recibidos y jurados por reyes de Castilla y Leon los príncipes D. Fernando y D.^a Isabel y dos años después apesar de la guerra con los moros y de otras gravísimas urgencias que se ofrecían á los reyes para la defensa de los reyes, D. Fernando determinó venir

personalmente á jurar los fueros y libertades de Vizcaya.

A fines del mes de julio del citado año de 1476 estaba alborozado el Señorío con las nuevas de que su señor el rey D. Fernando venía á jurar sus libertades. Es ley foral que si el señor fuese menor de catorce años, confirme y jure por sí ó sus administradores los fueros, buenos usos y costumbres de este Señorío en el lugar donde tuviere su corte y despues que llegue á la mayor edad, venga á Vizcaya y ratifique los mismos juramentos. Primero se verifica esto en los puertos de la villa de Bilbao en mano del regimiento de esta villa y luego en la iglesia de S. Emeterio y S. Celedonio de Larrabezúa, ante clérigo sacerdote que tenga el cuerpo de Dios consagrado en las manos. Hecho aquí el juramento, se ha de dirigir á Guernica y en el pináculo de Arechabalaga le han de recibir los vizcainos, besándole la mano como á su rey y señor y le han de acompañar hasta el árbol de Guernica, donde desde tiempo inmemorial se celebran las juntas generales del Señorío. Allí ha de prestar el juramento en la iglesia de Santa María la Antigua que está junto al roble foral, puesta corporalmente la mano sobre los Evangelios, recibiendo luego la obediencia sentado en una piedra que está so el árbol; y finalmente ha de pasar á la iglesia de Santa Eufemia de Bermeo y allí, estando el sacerdote revestido y teniendo en las manos el cuerpo de Dios consagrado, el señor ha de poner la suya en el altar y repetir el juramento que hizo en Bilbao, en Larrabezua y en Guernica.

El 29 de julio de 1476 repicaban alegremente las campanas de Bilbao, la villa estaba engalanada con arcos y guirnaldas de ramas y flores y con ricos y vistosos paños. Infinitas aclamaciones atronaban valles y montañas desde la villa hasta la península de Echevarri y muchos millares de gentes venidas hasta de las merindades de Castilla, poblaban el hermoso valle del Ibaizábal. Era que el rey D. Fernando se acercaba á la villa cuyo regimiento le esperaba á las puertas de la misma, para exigirle el juramento foral y besarle la mano.

El rey llegó á la plaza á donde daba el portal de Artecalle, que era uno de los que principalmente daban entrada á la villa. Callaron aclamaciones y campanas é invitado el rey por los nobles regidores á prestar el juramento, manifestó que estaba dispuesto á ello. Ignoramos á punto fijo cuál era la fórmula del juramento que la villa de Bilbao exigía al señor, pero un privilegio antiguo que conserva la de Bermeo nos dá una enérgica idea de este juramento:

“Qualquier home del mundo (dice el privilegio bermeano) que estos fueros vos quiera menguar ó quebrantar, haya la ira de aquel Señor que fizo el cielo é la tierra é murió en Cruz por nos salvar, é de Santa María su madre é de los otros santos é santas, é sea vedado é excomulgado de Dios, é cuando finase, los diablos le lleven el alma é méntala con Judas el traidor en el infierno é yagahy por los siglos de los siglos.”

Cuando el rey hubo prestado el juramento, tomaron más ardientes que nunca las aclamaciones del pueblo y los repiques de las campanas, y penetrando D. Fernando en la villa fué conducido por el regimiento á la torre de Echevarría que estaba junto al mismo portal y donde la villa le había dispuesto digno hospedage.

“Cuán diferentes eran los sentimientos que en el corazón del pueblo vizcaino despertaba el rey, por excelencia católico, de los que poco más de un siglo antes había despertado el rey llamado por excelencia el Cruel, al hospedarse en aquella misma torre! Porque es de saber que la torre de Echevarría, único monumento histórico que conservaba la rica y noble villa de Bilbao y derribada en nuestros días no por el tiempo que todo lo destruye sino por la codicia que todo lo profana y empequeñece, había sido teatro de sangrientas tragedias, tales como la del infante de Aragon á quien en presencia del rey D. Pedro y por orden de este sanguinario monarca, destrozaron allí el cráneo con sus mazas los verdugos reales, Juan Dientes y Gonzalo Recio, arrojando luego por una ventana á la plaza su ensangrentado cadáver.

Junto al portal de la Carnicería Vieja, que como el de Artecalle daba á la plaza; y en el solar donde dos

siglos despues construyó Diego de Echevarría una casa que ha llegado hasta nuestros tiempos, existía entonces la torre solariega de Larrea. Esta noble familia estaba á la sazón representada solo por una hermosa doncella llamada D.^a Toda, que vivía en la casa paterna y que había quedado huérfana de padre y madre hacía algún tiempo.

Como el rey D. Fernando debía continuar al día siguiente de madrugada su viaje á Larrabezúa, Guernica y Bermeo, Bilbao quería aprovechar aquella tarde para festejarle. Entre las fiestas que con este objeto se idearon, contose un baile que se dió en la plaza y que el rey presenció desde aquella funesta ventana por donde el señor D. Tello había hecho arrojar el cadáver de Juan de Avendaño, y D. Pedro el del infante de Aragon.

Hasta nuestros tiempos ha llegado en esta tierra la costumbre de mezolarse con las gentes mas humildes las damas y caballeros mas principales en los bailes que, al son del tamboril, se celebran en las plazas de los pueblos y en los campos que rodean los santuarios.

D.^a Toda de Larrea fué una de las muchas y hermosas damas que bailaron en la plaza de Bilbao en presencia del rey D. Fernando, en la tarde del 29 de julio de 1476. Su gracia, su hermosura y su modestia llamaron singularmente la atención del rey, tanto que este pidió noticias del nombre y la familia de aquella hermosísima doncella.

El día siguiente continuó el rey su viaje á Guernica, en cuya iglesia juradera prestó con gran solemnidad, en su nombre y el de la reina, el juramento que esta había prometido tres años antes en Aranda de Duero por medio de instrumento público, al aceptar el Señorío que le ofrecían los vizcainos. Y por cierto que la memoria de este juramento foral se conserva en un cuadro que merece darse á conocer en los periódicos.

El cuadro de *La Jura* con cuyo nombre se conoce el de la de D. Fernando el Católico, se halla sobre puerta del salon de Juntas de Guernica, entre la serie de los retratos de los señores de Vizcaya, y debió pintarse muy poco despues de ocurrir el suceso que representa. El rey D. Fernando aparece sentado en la “silla de piedra” bajo el árbol, recibiendo la obediencia de los vizcainos, y le rodea muchedumbre de damas y caballeros así del país como de Castilla y también gente del pueblo. Es notabilísimo este cuadro por los trages que son singularísimos, particularmente los de las damas.

Prestado por el rey Católico el juramento en los puntos designados por el fuero, volvió á Bilbao y permaneció aquí algunos días. ¿Cuál era la causa de esta vuelta y esta permanencia? El pueblo, de suyo murmurador, decía que esta causa no eran los negocios de Estado sino la hermosura de D.^a Toda de Larrea.

Por el mes de setiembre de 1483, tornó á alborozarse Vizcaya con la noticia de que sus señores los reyes D. Fernando y D.^a Isabel tornaban á ella con objeto de prestar juramento la reina, como le había prestado su marido. Y en efecto. D.^a Isabel le prestó no solo en Bilbao, Larrabezúa, Guernica y Bermeo, sino tambien en Durango y Portugaleta, vistiendo en estos actos y durante su viage por Vizcaya el trage especial de las damas y aun labradoras vizcainas, lo cual existió en sumo grado la gratitud y el amor de las gentes de estas montañas.

Era aquella gran reina prudentísima, así en la vida privada como en la pública; pero amaba entrañablemente á su marido y esta circunstancia, unida á la de ser de D. Fernando excesivamente apasionado al bello sexo, despertaba con frecuencia los celos en su alma.

Durante su estancia en Bilbao debieron mortificarla tristes sospechas, al ver mas de una vez á su marido dirigir la palabra con excesiva benevolencia á una hermosa dama que llevando de la mano una preciosa niña como de seis años, aparecía con frecuencia al paso de los reyes; pero ocultó en el fondo de su corazón estas sospechas y soló debió confiarlas á una de las damas de su servidumbre que al tornar los reyes á Castilla, quedó en Bilbao de donde era natural, como retirada ya definitivamente del servicio de su señora.

Las fiestas de calle que aun se conservan en Bilbao

han perdido ya gran parte de su antigua fisonomía. Cada calle está colocada por el vecindario bajo la protección de un santo cuya efigie ocupa un nicho abierto en la fachada de una casa y el día en que la iglesia celebra la festividad de este santo, la imagen se adorna con guirnaldas y ramos de flores y se la ilumina profusamente, los balcones y ventanas se adornan, cubren la calle infinitas banderas y festones y el pueblo baila y se regocija durante todo el día y las primeras horas de la noche al son de tamboril y del silbo que alegran sin cesar la calle con sus armonías. Hoy solo bailan en estas fiestas las gentes pobres que hemos convenido en llamar gentes del pueblo; pero hasta principios de este siglo tomaban parte en estos bailes callejeros, como aún le toman en los de las romerías, las damas y caballeros principales de la calle.

Hacia el año de 1484 se celebraba en Bilbao una hermosa fiesta de calle y entre las damas que bailaban y cantaban en esta fiesta con más ardor y delirio, contábase la hermosa D.^a Toda de Larrea.

Sabido es cuanto turba el entendimiento y particu-

indispensable embarcarse y volverían á despedirse de ella.

D.^a Toda, llena de gozo y orgullo, dióles licencia para volver á visitarla la mañana siguiente por muy temprana que fuese.

En efecto, al amanecer del día siguiente llamaron los caballeros á las puertas de la torre de Larrea y se les facilitó inmediatamente la entrada de orden de D.^a Toda que ya se había levantado impaciente por recibir aquella visita.

A la puerta de la torre dejaron varias acémilas.

Los caballeros se apoderaron de D.^a Toda y de la niña tapando la boca y amenazando á la primera para que no gritase y haciéndolas cabalgar en las acémilas, desaparecieron con ellas de la villa sin que nadie notase este singular rapto.

Como es de suponer, aquellos caballeros eran enviados por la reina que había querido sustraer de la vista del mundo á D.^a Toda y su hija para evitar escándalos, ocultar el desliz de su esposo y acaso. apesar de su generosidad y grandeza de alma, para vengarse, como mujer, de una rival, porque repetimos que la gran Isa-



CUADRO DE LA JURA.

Traducción literal del texto vascongado que precede, y que se ha copiado tal como está en el cuadro de la Jura:

«Esto representa como en mil cuatrocientos setenta y seis, día treinta de Julio, el Señor Rey Fernando quinto, bajo el roblo de Guernica, confirmó sus fueros á los vizcainos y estos le recibieron por su señor.

larmente el de las mujeres por lo mismo que el alma de estas se deja dominar de las pasiones más fácilmente que la del hombre, el demonio de la vanidad. Así se comprenderá fácilmente el vituperable sentimiento que movió á D.^a Toda de Larrea á cantar públicamente esta imprudente copla:

Por mi gran ventura,
háme un gran señor;
rey es de Castilla
y esio de Aragon.

Este cantar corrió muy pronto por la villa y no hubo quien no vituperase el criminal alarde que D.^a Toda hacía de su fragilidad hasta entonces, ya que no aprobada, compadecida de todos.

Algunas semanas despues llegaron á Bilbao unos caballeros de la corte que decían venir á embarcarse para Flandes. Apenas llegaron fueron á visitar á D.^a Toda de Larrea á quien dijeron que tenían aquel encargo del rey en cuyo nombre le traían ricas joyas que recibirían aquella noche con los equipajes que venían retrasados y le entregarían á la madrugada siguiente en que les era

bel la Católica no estaha exenta de la pasión de los celos. «Amaba (dice Lucio Marineo, capellan del rey D. Fernando) amaba en tanta manera al rey su marido, que andaba sobre aviso á ver si él amaba á otras.» ¿Y cómo no le había de amar y por consiguiente ser celosa de su amor, si se gloriaba de que su marido no había gastado nunca camisa que ella no le hubiese hecho?

D.^a Toda y su hija que se llamaba María y fué conocida con el sobrenombre de la *Excelenta*, fueron conducidas al monasterio de Madrigal. Allí se educó y tomó el velo esta última. Luego fué abadesa de la misma comunidad y habiendo pasado posteriormente de orden del emperador Carlos V á las Huelgas de Burgos con objeto de componer ciertas desavenencias, murió de abadesa de este célebre monasterio y sus restos se trasladaron á Madrigal donde yacen.

En cuanto á su madre D.^a Toda, ignórase absolutamente qué fué de ella, aunque se supone que pasaría el resto de su vida y moriría en el monasterio de Madrigal.

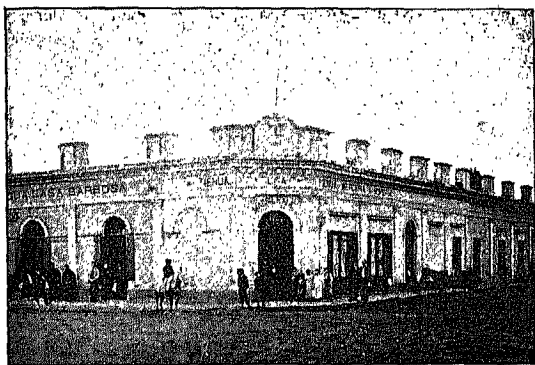
ANTONIO DE TRUEBA.

SECCION AMERICANA

Gira de «La Vasconia»

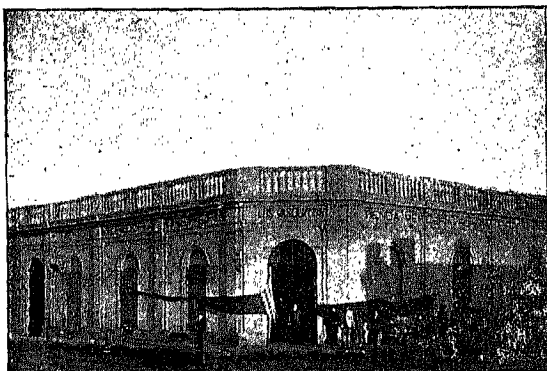
(Apuntes de viaje)

«La Madrileña» es el título de la tienda y ropería del señor Fermín del Valle, casa conocida y reputada en Dolores; cuyo secreto en el éxito de sus ramos comerciales, está en el vasto número de clientes que acuden á ella.



«La Madrileña», Tienda y Ropería de Fermín del Valle

El señor del Valle es además dueño de «La Bilbaina» una segunda casa, de Tienda y Almacén instalada en la Estación M. Cascallares, que á pesar del breve tiempo que funciona, vá adquiriendo impulso y movimiento.



«Los Vasquitos», Tienda de Joaquín Aquerreta

—«Los Vasquitos» nombre simpático de la tienda del Sr. Joaquín Aquerreta. Este apreciable comprovinciano, además de poseer un genio emprendedor y activo, sabe con sus bellas condiciones de carácter conquistarse la atracción del público que frecuenta su casa.

—Terminamos la tarea fotográfica en esta ciudad, cometiendo tal vez alguna omisión involuntaria, la cual quedará subsanada en una gira general que haremos después de esta.

—Entre el elemento intelectual de la progresista Dolores, no es fácil olvidar al doctor Pedro P. Belderrain, hijo de vascongados, ur letrado de nota, cuya brillante carrera regist no pocos triunfos en la ciencia jurídica.

Fueron sus padres D. José Ant.º Belderra natural de Andoain, pianista y compositor D.ª Jesusa Brid, natural de Tolosa.

En 1878 abrió en Dolores su bufete de abogado y desde esa fecha hasta el presente, fué llamado por el vecindario á desempeñar los puestos de Intendente Municipal, Juez de Paz, Comandante Militar, Consejero Escolar y Miembro de los Consejos de los Bancos de la Provincia, Nacional y Nación Argentina y otros diversos que desempeñó con aplauso de sus vecinos.

—Seguiremos nuestro viaje por Maipú.

Bisi bedi gure euskera

Esin nesake, biotzeko nere cutuna, lore bat suri esarri gabe, nere egun laburrak igarotzia. Serubak eman siran euskalerrian jayotzeko ondasun paregabia, seña es daukaten ukatzeco. Nere beguiak, sorionian ikusi situsten lenengo euskal errico mendi ugariak señen goi-bietan gorde isandudan itzaso sabal eta sakonetan aurkitu litekian arri baliozua baño lore ederragua—eta frutu gosua, nere belarriac entzun suten beste gausarik baño lenago euskera soragarria eta nere mingaia ser gosotasuna etzuban sentiko lendabici esan suanian estitasunes, beterik dagoan itz au, *amá*. Iskera onen siaskan igaronituan nere lendabiko urteak, guero serbañt urrutitu banintzan ere icasiaz beste

iscuntza modu batsuek, ¿bañan norc pasatu bisitza eta igaro des-erri onetako egun labur-rak agurtu gabe gure ama euskera au bere mendi-landetan, eta bates ere lorecho bat es keñigabe gure iscuntza berdin gabecuari? Seruba jo nai duten mendiac badirudie esaten dutela deadar ikaragarriakin lenago gordeko ditustela beren buru goituak lurreco errai saketan daukasen lore ederra—euskera maitea galtzen dala icustia baño; isildu gabe gau eta egun dijuasen errekachuak aditzera eman nai digute, osasungarriak baldin badira goi-betaco ifar-aise eta iturriak, eskerrac emateko gure iscuntzari, eta gure oitura, bicimodu eta usadio goso eta garbiari es daukagu galdetu biarrik señaik ekarriak diran eta norc gorde isandu dituan, sergatikan beste eguitekoric-gabe esaten dute berak, es dutela esagutzen beste amarik euskera baño, es da ere beste gastelurik gure iscuntza es danik. Etzaites bada ama guria ifolako modus galdu—etsaites ifois igartu, sergatikan sure eriotzak guria isango luke laster ondoren—bisi saites lore suri, garbia seralako guretzat amarik indartsuena eta gure etsayak menderatu naitik—euskal erria—galduas oitura on eta usadio garbiac aleguintzendirá su igartutzen, baño icustendet, Guernikako arbola bedeinkatuak indar andia arturik sakontzen dituala bere sustriak, gueitu bere orriac eta ugaritu bere frutu arrigarriak.—Vizkayak maite saitian arbola—suk sabalduko desu—sure ondasuna—sure semeak leyaltasun andiarekin asi saiskitsu laguntzen—lau aldetara sabalduas orri batsuen bitartes,—sure condaira—ikas-lecuak badauskatzu—eracúsleac surekin dira—eta ikasleak es dirade faltako—beria saitian guipuzcoak aguertzen disu bere ondonaya, ipiñias, kaliari, euskerasko, isen ederrak, eta beste probentzi euskaldun eguiten aisaiskitzun laguntasunarekin igo biar desu isar tokira—munduaren arrigarri isan saitesen.

Ea bada—és desayogun naigaberik eman gure ama euskerari—pausua atzoratziaikin—seguitu desagun gustiok laguntzen arbol-bedeinkatuari, bestela negartuko saiskigu beguiac askori guertatusayen moduan—negar malcuac isurias—gaiski icustian gure buruak, eta galdu ditugun ama euskeraren igurtzi biguñak. Arbola bedeinkatu onek asi gaitu bere estalpian—indartuas bere janari gosuarekin bere inguruban dago gure atzeguina—bisi saites bada eder eta mardul, su gabe es dagolako gure errietan onik—mendietan osu-irruntzurik—abarca—mantarrik es da ere dantza—soñu eta usadio garbirik eta guchiago—euskaldunadanik.—Bisi saites—bada ondo—amacho maitia.

Aulestia—Murélagá, 1897.

J. V. DE LANDA.

UN NUEVO PROYECTO

En el verano de 1894 se anunció la idea de unir á Vitoria con Bilbao, pasando por el valle

de Arratia, que la iniciaron los entusiastas hijos de Ubidea.

Acogida con entusiasmo se reunió una Junta popular; se abrió una suscripción que produjo respetable cantidad, y,comenzaron á practicarse las gestiones convenientes para la realización del proyecto.

Los señores marqués de Casa Torre y Jáuregui entregaron los estudios completos de un ramal de ferrocarril desde Lemona hasta la plaza de Ceánuri, y se encargó al ilustrado ingeniero señor Oraa un anteproyecto de ferrocarril desde Ceánuri hasta la estación de Urbina, en el ferrocarril Anglo-Vasco-Navarro.

El señor Oraa hizo un notable trabajo, y por último, en vista de las dificultades que han surgido, se ha desistido de su construcción.

Se necesitaba que la línea en proyecto reuniera las condiciones de corta dictancia, solidez y economía en la construcción, y de los trabajos realizados resulta el convencimiento de que no es factible alcanzar esas condiciones existiendo también la persuasion de que, en la actualidad al menos, no sería facil reunir los capitales necesarios para la realización de obra tan importante.

Los vitorianos no se dan por vencidos, y además del proyecto de ferrocarril á Izarra, patrocinado por D. Pedro Hueto, ha comenzado á agitarse otro: la construcción de un tranvia eléctrico desde Vitoria á Izarra, de importancia grandísima y de innegable utilidad. Con él quedaría unida Vitoria con el ramal de Bilbao, pudiendo hacerse el viaje de ida y vuelta de una á otra capital en brevísimo tiempo; el comercio ganaría extraordinariamente, y las industrias del camino recorrido—fábricas de Izarra, de conglomerados de Murguia de harinas de Abechuco, etc.,—adquirirían mayor impulso y desarrollo. Además la realización del proyecto exige, según nos dicen, gastos relativamente escasos.

Todo esto hace que la idea del tranvia eléctrico merezca ser estudiada, y quizá la comisión del ferrocarril de Arratia pudiera contribuir á su más detenido exámen.

Deseamos ver llevado á la práctica, favoreciendo las relaciones entre las capitales alavesa y vizcaina, y contribuyendo al proyecto de la industria en la provincia hermana.

MAKHILA

AIREA: *Ezagutua*

Un vascófilo ha descubierto la siguiente poesía, que compuso hace ya muchos años, el espiritual cura Sr. Jaureguiberry, predecesor inmediato, en San Palais, del abate Bidegaray.

Eskualdunen loria
Ene pertsuen saria
Makhila banu berria!

Gizon akhitu, gogor-denari
Etzaiko erhokeria
Makhila baten tirria
Zeren den maiz eroria
Eskatzen du sokorria

Nahiz duzun ezagutzen
Egun guzietz frogatzen
Yanez indarrak berritzen,
Zahartzearen lege gogorra,
Muthiriki dut sentitzen,
Sentsuak zaizkit tontotzen
Ihta zainak ikharatzen
Makhilak nau sustengatzen

Zerbitzatzen nau urririk
Ez du onhesten mainarik
Sasoín oroz da barurik
Etchean da estatuetan
Ez du galdatzen gorthetik
Zokhoan dago bakharririk
Gau guzia atzarririk
Phartitzeko chutiturik.

Makhila lagun bidean
Badoha ene parrean
Leralki ene menean;
Pochulu lanjer eta etsaiak
Senditzen dituenean
Ematen nau gibelean;
Guziak ditu betean
Laster edatzen lurrean.

Eskolarik ez du hartu
Nausirik ez du behatu
Zeren den yakinik sorthu
Osasuna on bati iduritu
Behar duela gozatu
Bethi lerdenik zahartu
Gaitzik ez da boztu.

Gaur gero ene makhila
Zu zare nere muthila
Pelegrin lagun ichila;
Nik zu idukiz nik zu bermatuz
Aski chuchen banabila
Oi zerbitzari umilal
Banu hautatzeko mila
Ezniro bertzerik bilha.

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Quando nieva en la ciudad, ¿qué será en la sierra? Otro tanto puede decirse del besugo. Quando se pregunta tanto por el barrio de San Martín, ¿qué será en las calles céntricas de la población?

En efecto; la pesca del sabroso miembro de la familia de los *sparus* en el período de su mayor aceptación, va siendo este invierno abundantísima, y los pobres *arrantzales* podrán hallar una compensación á la esca-

sez de los dos últimos años que han sido azas mezquinos ó *mangrinos* bajo este punto de vista.

Las lanchas caleras y de altura así como los vapores, llegan repletos de la plateada mercancía, y el primer día del año regresó una, entre otras, tan atestada, que llenaba todos los huecos de la embarcación, remolcando con la red tendida otra gran cantidad; después de haber arrojado al punto de procedencia muchos de los ejemplares pescados.

De modo que por mañana, tarde y noche se voca sin cesar: *bishigubac orainguac*, *bishigubac*.

El tiempo ha contribuido á este resultado, pues después de la lucha que sostuvo el último día de las pasadas temporadas entre el Sudoeste y Sudeste en medio de granizadas y lluvias, se mantuvo por la noche con tendencias al Este, de modo que aparte de un temporalcito de vendaval que se insinuó, se ha fijado en tiempo seco y algo frío, que es lo menos que puede hacer en la estación que alcanzamos.

Así es, que en el clásico día de Santo Tomás se vió la feria favorecida con algunos esplendores del astro diurno, y salieron á relucir á sus anchas los cachivaches que se encerraban durante el año en los aparadores de las tiendas, sin aspirantes á su posesión, y la consabida exposición de *paziyas*, sartenes, herradas, y las, azadas, indumentaria vacuna y otros artefactos más ó menos calibre bien de *uculhu* ó de *sucalde*, escaseando tampoco los juguetes que hacen las delicias en la tierna edad *muquizera*.

El mismo día se efectuó en el salón de recepción del Ayuntamiento, la *Kermesse* para el Asilo de los niños, amenizando el acto la banda municipal que con sus variadas piezas animaba á la vez la plaza de la feria.

Se saboreó el tradicional chorizo, y *au da emen*, *gur contuba Planlesen*.

Los capones estuvieron á la orden del día.

El inquilino del caserío Churrutene, Batistá, trajo un par magnífico, de los bien cebados al dueño de la propiedad don Celedonio. Este á su vez se los mandó al maestro de su hijo Perico; pero como dicho maestro tiene también un hijo que cursa en el Instituto, le obsequió con aquel par alado al catedrático de una de las asignaturas de más problemática aprobación para su descendiente; y es el caso que un hijo de dicho catedrático es discípulo de piano del profesor don Remigio á quien ha hecho el presente de los capones recibidos; y como don Remigio ha sido objeto de muchas atenciones por parte de don Celedonio que se ha interesado vivamente para proporcionarle lecciones recomendando al mencionado profesor, este ha querido obsequiarle á su protector don Celedonio, quien se ha encontrado en casa con el mismo par de capones que puso en circulación y ha hecho todo el recorrido de San Sebastián.

Con gran éxito se celebró en el teatro Principal la función euskara anunciada, que no fué como equivocadamente dije, á beneficio de los heridos y enfermos procedentes de Cuba, sino para atender á la alictiva situación en que puedan hallarse las familias de los desgraciados naufragos del Oquendo y Mamelena.

Y como esto del teatro euskaro merece capítulo aparte, termino por hoy esta desaliñada crónica.

OMAR CELIN

NOTAS LOCALES

A. refrescarse.—Nuestro querido compañero de tareas, Luis Jaizquibel, se encuentra desde hace algunos días disfrutando de las brisas costeras y *zambullimientos* de Mar del Plata, medio perdido entre el revuelto oleaje de la colonia veraniega.

Deseámosle la más grata permanencia y que las aguas salinosas hagan en su humanidad un efecto formidable.

Sociedad Laurak-Bat—La comisión directiva de nuestro centro, ha comprendido la necesidad de instalar un local en el centro de la ciudad, para cuyo efecto, se ocupa activamente de buscar una casa que reúna las mejores comodidades posibles.

Encontramos oportuna esta disposición y abrigamos la seguridad que merecerá el aplauso de todos los consocios.

Es cierto que ello proporcionará al principio bastantes gastos, pero no importa. Una vez bien instalados, como corresponde á nuestra Asociación, resurgirá el espíritu de la colonia y con un pequeño esfuerzo por parte de todos, haciendo propaganda para reclutar nuevos elementos, crecerá notablemente la Sociedad Laurak-Bat, digna por todos conceptos, de figurar en primera línea.

El tenor Astigarraga—Dentro de breves días se ausentará para Mar del Plata, con el propósito de pasar unos días en la hermosa playa, nuestro amigo y paisano, el distinguido tenor Astigarraga.

El tenor Astigarraga se propone al mismo tiempo organizar algunos conciertos vocales é instrumentales en el Bristol Hotel, á cuyo propósito contribuirán los diversos artistas cuyos contingentes le han sido ofrecidos.

Un nuevo libro.—Acaba de salir, impreso en nuestros talleres tipográficos, un precioso tomito que lleva por título *Croquis Bonaerenses*, obra del inteligente y reputado periodista don Marcos F. Arredondo.

Los diez y siete *Croquis* que constituyen el elegante volumen, son:

"El Paseo de Julio, En Tartagal, La Plaza Victoria, Palermo, Desde la Playa, Croquis, El Conventillo, Carnaval, "El Verdi", La calle Florida, Clareando, Noches de la Opera, La Boca, En un mercado, La misa, El Casino y La Avenida de Mayo."

Son verdaderos cuadros, trazados magistralmente por el señor Arredondo, que ha sabido arrancar de su *paleta* realista pinturas vigorosas de un efecto admirable.

Lleva un prólogo de nuestro estimado compañero de tareas señor Grandmontagne, y la carátula que es de un gusto notable, se debe al perfecto buril del grabador señor Moracho.

En cuanto al juicio de la parte tipográfica, guardamos silencio, porque si le hiciéramos nosotros, resultaríamos muy *nieños*.

Felicitemos al autor de los *Croquis Bonaerenses* augurándole gran éxito en todo sentido.

Escudo de Alava.—Este escudo que fué puesto en remate en esta sección, con el fin que recordarán nuestros lectores, no ha tenido postor ninguno hasta la fecha, por cuyo motivo los señores que nos confiaron dicha comisión han resuelto regalárselo á la Sociedad Laurak-Bat.

Muy bien pensado.

Concierto del Centro-Orfeón Gayarre.—Esta progresista sociedad celebrará un gran concierto el 1.º de Febrero próximo con el concurso de la Sta. Helvetia Brectz, de nuestro estimado *erri* el tenor señor Astigarraga, el barítono señor José Blanco y los elementos artísticos del Centro, en el Salón teatro del Orfeón Español, calle Piedras 534.

Trascribimos á continuación el interesante programa:

"Primera parte

- 1.º Sinfonía por el maestro señor M. Fuertes.
- 2.º *Cádiz*, paso doble de la zarzuela, ejecutado por la Rondalla de la Sociedad.
- 3.º *Wals Valle Roncal*, del señor J. Vazquez, por id. id.
- 4.º *Aria de la Tempestad*, cantada por el barítono señor Blanco.
- 5.º *A Gayarre*, poesía del señor Hipólito G. de Andoain, recitada por la distinguida Sta. Helvetia Brectz.
- 7.º *Romanza de la ópera Jone* cantada por el eminente tenor señor Astigarraga.

Segunda parte

1.º *Capricho Español*, á piano, ejecutado por el maestro señor M. Fuertes.

2.º *Adieux l'Alambra*, á bandurria y piano, ejecutado por el director señor Vazquez y el maestro señor M. Fuertes.

3.º *Zortzicos* cantados por el tenor señor Astigarraga.

4.º *El Paraíso*, tanda de walses á dos bandurrias y piano, ejecutada por el director y subdirector de la Rondalla, señores J. Vázquez y J. Alba y el maestro Sr. M. Fuertes.

5.º *Gottschalk*, tarantela ejecutada á piano por un notable aficionado del Centro.—*Leibach-Sonámbula*, ejecutada por id. id.

6.º Baile familiar, por la Rondalla del Centro."

A juzgar por la actual marcha próspera de este Centro, merced al incansable afán de la Comisión Directiva, pronto esperamos verlo sobrepasar en importancia á las sociedades de su índole que hay en la capital.

¡Aurrerá!

"**Ecos de España**"—Es el título de un nuevo colega del Paraná que ha visitado nuestra redacción.

Retribuámosle su cariñoso saludo, deseándole larga y próspera vida.

Fallecimiento.—El 22 del corriente falleció en esta ciudad el jóven don Juan Hourcade, hijo del acreditado industrial que lleva el mismo nombre y bien estimado entre la colectividad vasco-francesa.

Acompañamos en el dolor á su desconsolada familia.

"**Guernica**"—Con este simpático título acaba de escribir el señor Zacarias Ruiz de Albornoz una zarzuela en un acto, que suponemos se representará en alguno de los teatros de esta capital.

La acción que es muy dramática y á la par muy interesante tiene lugar en la villa foral, en la época que legislaban aquellos incomparables euskaldunak.

Está escrita en verso, con mucha sencillez y espontaneidad. Cuando la veamos en el teatro, nos ocuparemos de ella detenidamente en estas columnas.



ALAVA

La Asociación de maestros de las escuelas municipales de Madrid, se propone remitir un ejemplar del folleto que ha de formar la conferencia impresa del señor Becerro de Bengoa, á las asociaciones de provincias.

Bien hecho.

El estimado alavés don Enrique Irabien Larrañaga, capitán del Regimiento de Granada, fué herido últimamente en la acción de Placetes, Isla de Cuba.

Lo sentimos.

De los datos referentes á la cosecha de vinos en la Rioja Alavesa, partido judicial de Laguardia, resulta que se han destinado á la producción del mosto 16.922,830 kilógramos de uva, produciendo por término medio 6.345 litros por cada 100 kilos.

El rendimiento de la vñia ha sido de 9.07 hectólitros de mosto por hectárea y el de uva de 1.075 kilos por la misma superficie.

La cosecha se aprecia en 114.229 hectólitros, una tercera parte menos que la pasada.

El jóven don Saturnino Apraiz, hijo del profesor del Instituto de Vitoria don Julián, se ha licenciado en la facultad de Derecho de la Universidad de Zaragoza.

Ha fallecido en Vitoria el señor Venancio Brun y Orbe, conserje de la sociedad de recreo "Círculo Vitoriano".

GUIPUZCOA

Dicen de San Sebastián:

La pesca del besugo ha sido anteayer (28 del pasado) la mayor de todo el año, pues se elevó á treinta mil kilos.

Empezó cotizándose á 57 céntimos el kilo, bajando después hasta 41.

Los pedidos para el interior van en aumento.

Llamaba la atención el poco tamaño que tenían los besugos, pues era muy raro encontrar alguno que pesara un kilo.

La compañía "Euskeldum lagun artea", del puerto de Deva, puso en escena el día 25 del pasado, las comedias escritas en vascuense: "Auten", "Au-os-tatuba" y "Gabon".

Los productos de esta función eran á beneficio de los soldados heridos y enfermos procedentes de Cuba y Filipinas.

El Ayuntamiento de Deva por su parte sufragó todos los gastos que originó esta benéfica función.

Desde Elgoibar:

"La célebre romería de Gabonzar se ha celebrado en esta villa con animación.

El número de remeros procedentes de todas partes ha sido extraordinario, tanto que por plazas y calles se hacía imposible el tránsito en algunos momentos.

El tiempo, aunque á regañadientes, bastante bueno.

El órden completo, puesto que no puede calificarse de alteración que varios "jebos" algo excitados por efecto de la comida, se repartieran *amigablemente* unas cuantas *chuletas*.

Las transacciones de ganado regulares, habiéndose vendido el de cerda en mayor cantidad.

La gente del bronce bailando sin descanso.

Los trenes atestados tanto á la venida como á la vuelta."

La Sociedad de Bellas Artes donostiarra, trata de celebrar el próximo verano, una exposición artística industrial, de la provincia de Guipúzcoa.

Esta provincia está en inmejorables condiciones para poder celebrar con brillantez un concurso de esta índole.

Aplaudimos el proyecto, pues todo lo que sea difundir nuestro progreso vascogado nos entusiasma sobremanera.

El Clero y Ayuntamiento de Asteasu, han dirigido una instancia á la Excm. Diputación de esta provincia interesándole para que se tome la iniciativa, y dé el apoyo necesario á las pretensiones del pueblo vascogado, con objeto de que gestione el traslado de los restos del venerable mártir, Julián de Lizardi, que fueron descubiertos, por el R. P. Vaughan en uno de sus viajes apostólicos.

El venerable Lizardi fué asaltado desnudo en un gran peñón, causándole 32 heridas.

NAVARRA

El número 52,563 vendido en Pamplona, y al que correspondió un premio de 40,000 pesetas, del sorteo de Navidad, ha correspondido á la Junta de la Sucursal del Banco, y en él tenían participación todos los empleados de dicho establecimiento.

Nuestra enhorabuena.

Han sido ascendidos á segundos tenientes de infantería los alumnos de la Academia de Toledo, hijos de esta provincia, don Faustino Arteché, don Miguel Iribarren, don José Iruretagoyena, don Arturo Iruretagoyena y don Emilio García Conde.

Por iniciativa del Alcalde de Cizur, se ha acordado que los pueblos de Larraya, Eriete y Paternain formen un distrito escolar y tengan una escuela dotada con 300 pesetas anuales.

La Junta provincial aprueba la formación del edificio, si Paternain no forma parte de algún otro distrito escolar.

El mes pasado se celebró una apuesta á correr, entre Tomás San Sebastián, de Atallo (Navarra), contra Juanagorria, de Betelu.

El recorrido que era de 16 1/2 kilómetros, ha sido desde el Portazgo de Illarazu á Lecumberrí, habiéndolo hecho en San Sebastián en una hora y 14 minutos, y Juanagorria en una hora y 16 minutos.

El teniente coronel don Leoncio Iruretagoyena, ha sido nombrado jefe del batallón cazadores de Estella.

Se ha presentado á la Diputación de Navarra una instancia en la que se pide el estudio por el personal de la misma, del proyecto de ferrocarril eléctrico de Pamplona á Logroño.

La Corporación parece que ha contestado que no tendrá inconveniente en que se hagan los mencionados estudios siempre que de la cantidad presupuestada, con análogos fines, resulte el sobrante necesario.

Dicen de Navarra que á consecuencia de las últimas nieves han aparecido cerca de Poblado algunas alimañas de las que ordinariamente se ocultan en el fondo de los bosques.

En jurisdicción de Ciordia, cerca del Boquete de Borunda, se han observado huellas de jabalíes, y se está organizando por los campesinos de la comarca una gran batida.

Han fallecido en Pamplona:

Doña Francisca Ituren, Soledad Garelaz, Juana Ochandino, Josefa Arguiñariz y Oroz, Ignacia Arroza rena, Emilia Astrain y Muru, Ana Carmona, Josefa Gerden, Manuela Berástegui y Orrobia, señores Martín Encino, Bartolomé Querigete, José Huarte, Antonio Chavarri, Manuel Huarte, José Sanz, Gregorio Goñi, Tomás Gimenez, Miguel Miranda.

En Arguedas: don Alejandro Danso.

En Muez: don Feliciano Unanue y Azanza.

En Irañeta: don Juan Miguel Mendive.

En Tafalla: doña Saturnina Arrarás y doña Rufina Gar

En Irurzun: don Tomás Veramendi y doña Josefa Insat

En Villafranca: doña Pia Alvarez y don Tiburcio Sanch

En Corella: don Javier Anguiano, don Manuel Gil Cuarte y don Emeterio Alfaro.

En Leiza: don Juan Pedro Zabaleta.

En Olite: don Manuel Armendariz y doña Jacinta Barbero.

En Madrid: don Casildo Azcárate, ingeniero agrónomo y catedrático del Instituto Agrícola de Alfonso XII, (natural de esta provincia).

VIZCAYA

Respeto á la nueva plaza que se espera construir en Bilbao, tenemos los siguientes datos:

"La futura plaza de Garibay, conocida en el plano del ensanche por la plaza de Arcos, resultará por el estilo de la que hoy conocemos por plaza Nueva; por más que aquella será mayor, más esbelta y bastante mejor ornamentada que ésta.

Tendrá un diámetro de 71 metros de largo por 67 de ancho, siendo el ancho del paseo cubierto de 5 metros por 7,75 de alto y de 2,80 el hueco de distancia que quedará de uno á otro arco.

El decorado consiste en machones superficiales de columnas sosteniendo un cornisamiento rematado por un balcón corrido con balaustrada de piedra constituyendo este el piso principal.

Desde él, arrancarán pilastras ocupando la altura de dos pisos sosteniendo otro más ligero cornisamiento que el primero que remata este cuerpo del edificio con otro balcón corrido de hierro.

Entre ambos pisos, existe otro que es el segundo de esta plaza, sostenido y decorado por medio de jambas y mensulas muy bien adecuadas.

El costo ascenderá á unos dos y medio millones de pesetas.

Los propietarios de estos terrenos señores Letona (don Santos) y Lezama (don Antonio), con un desprendimiento de miras tan desinteresado como noble, proponen al Municipio cederle los terrenos que han de servir para paseo público, al precio que á ellos les resulta con arreglo á escrituras."

El mes pasado se hallaban cubiertas de densa capa de nieve, las montañas de esta provincia.

A don Sabino Orruna Santa Cruz, vecino de Bilbao, se le ha concedido patente de invención por 20 años para un nuevo sistema de anunciar.

Consistirá en un aparato que se colocará en las espaldas de los perros.

¡El colmo de la ocurrencia!

Con el título de *La Protectora* ha quedado constituida en la invicta villa una importante compañía de contraseguros terrestres y marítimos.

El acto de patriotismo y honradez llevado á cabo por nuestro paisano don Laureano de Ugarte, hijo de Plencia, sujetando con esposas al ricacho filipino y filibustero Rizal, cuando á bordo del *Colón* le propuso una fuerte suma por su libertad, nos recuerda otro hecho, también llevado á cabo por la tripulación de un buque en las costas del archipiélago filipino.

El buque era uno de los tantos que tenía en propiedad ó era armador el señor Rojas.

Parte de la tripulación, se componía de vizcaínos, y su capitán don Bartolomé de Monasterio, era también vizcaíno, hijo de Plencia.

Tan pronto como el señor Monasterio tuvo noticia de que su armador se hallaba comprometido en la insurrección filipina, hizo entrega del buque al consignatario del primer puerto que tocó en el archipiélago, renunciando al mando de un barco perteneciente á un enemigo de su patria.

Al capitán señor Monasterio, siguieron los tripulantes vizcaínos, quedando á bordo solamente los tagalos que probablemente serían de la ralea del armador Rojas.

El vapor "Carranza" naufragó á fines del pasado, á las once de la noche en el arenal de Ajo, costa de Santoña, á consecuencia de una espesa niebla.

Después de algunos momentos de angustia, y de grandes esfuerzos, pudieron salvarse cinco tripulantes y el capitán.

De los quince restantes, nada se sabe hasta ahora, pero no se cree que todos hayan perecido, pues algunos abandonaron el buque en el momento de embarrancar.

El "Carranza" lo mandaba don Segundo Martínez.

La tripulación se componía casi toda, de vizcaínos; algunos de Bilbao.

El buque, que se considera perdido, tenía 1.003 toneladas de registro, medía 255 pies de eslora, 30 de manga y 18 de puntal. Fué construido en Sunderland en 1883, y pertenecía á la Sociedad Marítima de Vizcaya.

Estaba asegurado.

Navegaba de Rotterdam á Bilbao en lastre.

Han fallecido en Bilbao:

Don Andrés de Arana y Ansótegui, Miguel Urquijo, doña Gregoria Aréchaga, Damiana Madariaga y Antonia Urretavizcaya.

En Amorebieta: don José Antonio Baseño é Ibarra.

En Olaveaga: doña Teodora Ugarte.

REGION VASCO-FRANCESA

Por decreto del 29 de Diciembre pasado ha sido nombrado caballero de la Legion de honor el señor Juan Pedro Darrieux médico en San Juan Pié del Puerto, el que ha dado, desde cuarenta años atras, una asistencia gratuita á la gendarmería de dicha localidad.

La última feria de Diciembre pasado en San Palais ha sido favorecida por un tiempo espléndido. Habían sido conducidos mas de 1500 caballos para la venta.

Productos de seis meses fueron vendidos entre 180 y 240 francos. Los caballos de 2, 3 y 4 años, dieron lugar á operaciones muy activas. En cuanto á la raza mular las operaciones fueron completamente nulas, pues; los criadores han abandonado este producto por los pocos resultados que obtenían; pues anteriormente una mula que solo pagaba siete francos de derecho de entrada en España, paga 88 francos desde que fué denunciado el tratado de comercio con dicha nación.

Una bella y emocionante ceremonia ha tenido lugar en la hermosa iglesia de Hasparren con motivo de la primera misa que celebraba en su parroquia el hijo mayor de una de las familias mas honorables de la Comuna, el señor abate Martin Daguerre.

En el coro se veían al lado del clero local á numerosos eclesiásticos amigos del jóven cura; entre otros al R. P. Arbelbide, el distinguido superior de los misioneros; varios profesores del Pequeño Seminario de Larresseuve, entre los que se notaba á los abates Larralde é Hiriart-Urruty.

Después del evangelio, el R. P. Heguigaray subió al púlpito, y después de haber saludado con toda cordialidad al nuevo apóstol, en una calurosa alocucion, ha descrito el carácter divino del eclesiástico en las diferentes facetas de su santo ministerio.

Su discurso, pronunciado por una voz sonora y simpática, fué escuchado con una religiosa atencion, conmoviendo á todo el auditorio.

Para todo este mes había sido fijado la echada de suerte para los nuevos soldados de la clase de 1896, en los departamentos de Bayona y Mauleon.

A nuestro colega del *Courrier de Bayonne*, señor Alfredo Lamaignère, le ha sido adjudicado por tres años, la concesion del monopolio para la fijacion de anuncios en los edificios comunales y los establecimientos balnearios de Biarritz, mediante el pago anual de 2020 francos.

Un incendio ha destruido la casa habitación del señor Pedro Ponté, situada á cinco kilómetros de Ustaritz, en las landas.

Las llamas avivadas por un viento muy fuerte tomaron tal incremento que nada pudo salvarse.

Se ignora el origen del fuego. Las pérdidas han sido avaluadas en 9500 francos, estando cubiertos 7000 francos por un seguro.

Un desgraciado accidente ha tenido lugar á fines del mes pasado sobre la vía férrea entre Mauleon y Chavre.

El agricultor Juan Pedro Bouchoo, de cuarenta años de edad, por abreviar camino al regreso de la férla de Mauleon, volvía por la vía férrea en la que, sin duda, fatigado quedó dormido. Como la oscuridad era profunda, el maquinista del tren de las 9 3/4 no re apercibió del individuo que había elegido tal sitio para su descanso, enganchando la máquina parte de su traje, arrastrándolo algunos metros fuera de la vía.

Al día siguiente se encontró el cadáver del desgraciado Bonchoo que presentaba una gran herida en la cabeza que le produjo, quizá, una muerte instantánea.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de Cayetano Aranguiz natural de Aulestia, Provincia de Vizcaya, su nieto Herman Zavaleta lo busca, Rivadavia 1081.

Se desea saber el paradero de don José Luis de Ulibarri, hijo de don Blas Ulibarri y natural de Valmaseda (provincia de Vizcaya). Hace diez años vino á Buenos Aires y tres que estaba colocado en la estación Castro (F. C. N.)

Dirijirse al señor Román Lopez, Victoria 923.